

Система менеджмента качества (СМК)
ООО «Воля» сертифицирована
на соответствие
требованиям
стандарта
ISO 9001:2008



Сертифицировано
Русским Регистром

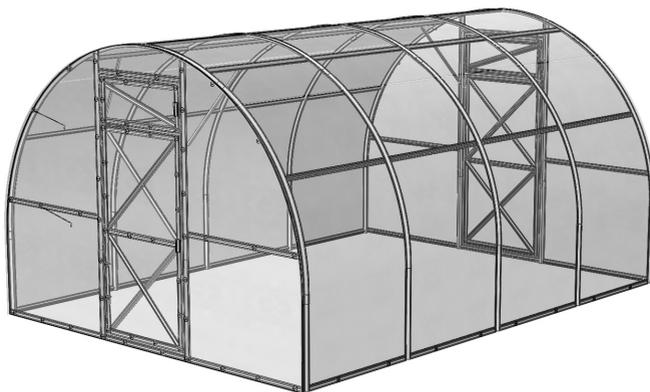


КОМПАНИЯ
ВОЛЯ

ПРОИЗВОДСТВО ТЕПЛИЦ

ОРБИТА ORBITA

теплица под сотовый поликарбонат
cellular polycarbonate greenhouse



Технический паспорт
Technical certificate

стр/page
2-9

Инструкция по сборке
Assembly manual

стр/page
10-31

Сборку и эксплуатацию теплицы «ОРБИТА» следует осуществлять строго в соответствии с инструкцией и правилами эксплуатации, изложенными в техническом паспорте. Технический паспорт обязательно сохранить.

Описание

Теплица «ОРБИТА» предназначена для создания микроклимата, благоприятного для выращивания садово-огородных культур на дачных и приусадебных участках.

Теплица может иметь различную длину в зависимости от желания покупателя. Нужная длина теплицы обеспечивается покупкой дополнительных пакетов с удлиняющими вставками. Каждая вставка удлиняет базовый комплект теплицы на 2 м. Длина базового комплекта 4 м. Высота установленного каркаса теплицы 2,1 м.

Каркас теплицы изготовлен из оцинкованного железа и собирается с помощью винтов и гаек. Теплица крепится на грунте закапыванием специальных окончаний каркаса или на фундаменте через крепежные уголки. Точные размеры теплицы указаны в плане на **стр. 27**.

В комплект входит все необходимое для крепления покрытия. Комплектация теплицы покрытием выполняется по заявке покупателя. Теплица имеет два дверных проёма и две форточки в противоположных торцах.

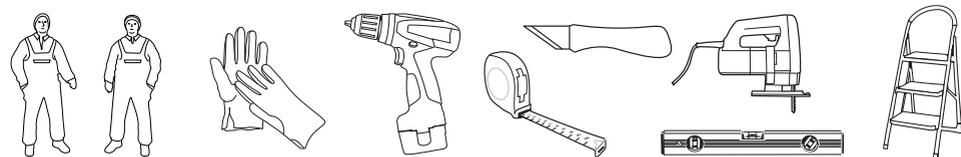
На базовый комплект требуется 3 листа поликарбоната 2,1x6 м толщиной 4 мм. На каждую вставку - один лист поликарбоната размером 2,1x6 м.

Правила эксплуатации

Перед началом эксплуатации теплица должна быть собрана и установлена в соответствии с инструкцией. При установке теплицы третьими лицами покупателю следует контролировать качество сборки на соответствие инструкции. В некоторых деталях остаются свободные отверстия, являющиеся следствием однотипности деталей. При сборке будьте аккуратны, чтобы не повредить детали, т.к. до окончательной сборки они не имеют достаточной жёсткости. Используйте подставки (например, стулья) на промежуточные этапы сборки для равномерного поднятия собираемого каркаса. Для совмещения отверстий в сложных стыках используйте гвоздь диаметром 4 мм или бородок с конусным концом. При сборке каркаса соединение деталей следует осуществлять по всем предусмотренным отверстиям. «Упрощенное» соединение деталей является нарушением правил сборки и основанием для снятия гарантийных обязательств с производителя.

Не устанавливайте теплицу близко от строений и деревьев, с которых могут упасть снег или лед. Рекомендуемое расстояние не менее 2 м. Теплица рассчитана на ветер не более 24 м/с.

Покрытие теплицы на зимний период снимать не нужно при условии ограничения снеговой нагрузки. Если теплица останется без присмотра на всю зиму, то покупатель должен либо снять покрытие, либо оценить возможную снеговую нагрузку. Для каркаса предельная снеговая нагрузка возникает при весе снегового покрова 60 кг на 1м² горизонтальной поверхности земли.



2

Perform assembling and operation of the greenhouse in strict accordance with the manual and operating rules stated in the technical certificate. Please keep this technical certificate for further reference.

Description

Orbita greenhouse is designed for creation microclimate favorable for growing garden crops on cottage and household plots.

Greenhouse might have variable length depending on customers' desire. Required length of greenhouse is provided by purchasing of packages with extending inserts. Each insert add 2 m to base length. Base length is 4m. Height of installed frame is 2,1 m

The frame of the greenhouse is made of galvanized iron and is to be assembled with screws and nuts. Greenhouse is fixed on the ground by digging special frame endings or on fundament using angles. Complete set includes all that is needed for fastening of coverage. Greenhouse may be completed with coverage on buyer's request. Greenhouse has two door openings and two small windows in opposite ends.

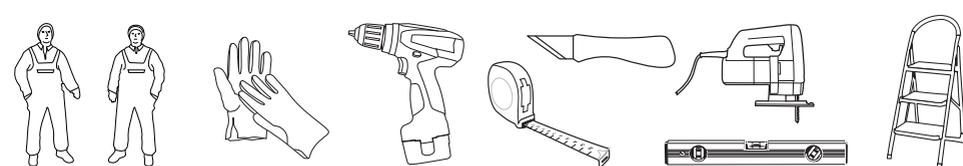
Greenhouse base requires 3 sheets of cellular polycarbonate 2,1x6 m with 4 mm thickness. For each Inserts - 1 sheet of cellular polycarbonate 2,1x6 m

Operation rules

Before the start of operation, the greenhouse should be assembled and installed as prescribed in the manual. When the greenhouse is assembled by a third party the customer should supervise the quality of works to ensure compliance with the present manual. Some detail have extra holes due to uniformity of details. During assembly, be careful not to damage the parts, because until they assembled fully, they do not have sufficient rigidity. Use supports (e.g., chairs) at intermediate stages of assembly to evenly raise the assembled frame. To align the holes in difficult joints use a nail with a diameter of 4mm or mandrel with a conical end. During assembly of the frame details' connections should be Implemented for all specified openings. Simplified connection of the parts is a violation of assembly rules and cause of removal warranty support by manufacturer.

Do not install the greenhouse too close to buildings or trees where masses of snow/ice can fall on it. Recommended distance is at least 2 m. The greenhouse is designed to withstand wind at the speed below 24 m/sec.

The greenhouse cladding should not be removed for the winter period if snow load is limited. If the greenhouse is left unattended for the entire winter the customer should either remove the cladding or estimate the possible snow load. For the frame assembled the layer of snow weight is 60 kg per 1 sqm of horizontal surface.



3

Очистка и мытьё поликарбонатных листов

1. Ополосните лист тёплой водой.
2. Промойте лист раствором мягкого мыла или бытовым моющим средством и тёплой водой, используя мягкую тряпку или губку для удаления грязи.
3. Ополосните холодной водой и протрите мягкой тряпкой.

Никогда не используйте для чистки поликарбонатных листов абразивы или высокощелочные чистящие составы. Сухая протирка поверхности повредит защитный слой покрытия и сократит срок его годности. Никогда не трите поверхность поликарбонатных листов при помощи щёток, металлизированной ткани или другими абразивными материалами.

При дезинфекции теплицы от возбудителей грибковых и бактериальных болезней не применять «серные шашки» во избежании коррозии каркаса.

Гарантийные обязательства

Срок предъявления претензий - 24 месяца со дня покупки.

Гарантийные обязательства не распространяются на случаи:

1. Установка теплицы с нарушением требований инструкции.
2. Нарушение правил эксплуатации.
3. Использование теплицы не по назначению.
4. Деформации теплицы вследствие подвижки грунта.
5. Наводнения, ураганы, другие стихийные бедствия.

Дата изготовления:

Предприятие - изготовитель: ООО «Воля»
141983, г. Дубна Московской области, пер. Северный д.8.

Предприятие - изготовитель несет ответственность за качество продукции в соответствии с ГК РФ.

Предприятие оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию теплицы.

Cleaning and washing sheets of polycarbonate

1. Rinse the sheet with warm water.
2. Wash the sheet with a solution of mild soap or with a household detergent and warm water, using a soft rag or a sponge to remove dirt.
3. Rinse with cold water and wipe with a soft cloth.

Never use abrasives or highly alkaline cleaning compositions for cleaning polycarbonate sheets. Dry rubbing of the surface will damage the protective layer of the cladding and shorten its shelf life. Never rub the surface of polycarbonate sheets with brushes, metallic cloth or other abrasive materials.

When disinfecting the greenhouse from pathogens causing fungal and bacterial diseases, do not use «sulfur blocks» to avoid frame corrosion.

Warranty liabilities

Term for making claims is 24 months from the day of purchase

Warranty does not apply to cases of:

1. Greenhouse installation in violation of instruction requirements
2. Violation of the rules of operation.
3. Inappropriate use of the greenhouse.
4. Deformation of the greenhouse as a result of ground movement.
5. Floods, hurricanes and other natural disasters.

Production date

Manufacturing facility: LLC "Volya"
141983, Dubna, Moscow region, Severnyi per., 8.

The manufacturer is responsible for the quality of products in accordance with the RF Civil Code.

The company reserves the right to make changes in the greenhouse design

№	маркировка/ marking	описание description	кол-во quantity
1-й ПАКЕТ БАЗА/1-ST BASIC PACKAGE			
1	11	Стяжка торца средня правая Middle right end strainer L=1,02 м 	2
2	11-1	Стяжка торца средняя левая Middle left end strainer L=1,02 м 	2
3	12	Вертикаль дверная Door vertical L=0,76 м 	8
4	12-1	Вертикаль форточки Small window vertical L=0,32 м 	4
5	13	Горизонталь двери Door horizontal L=0,71 м 	6
6	13-1	Горизонталь форточки Small window horizontal L=0,71 м 	4
7	14	Диагональ дверная малая Small door diagonal L=0,96 м 	4
8	15	Диагональ дверная большая Large door diagonal L=1,0 м 	4
9	16	Диагональ форточки Small window diagonal L=0,74 м 	2
10	2	Прогон Balk L=0,96 м 	16
11	3	Опора нижняя Support L=0,14 м 	14
12	8	Стяжка торца нижняя Bottom end strainer L=1,04 м 	4
13	10	Стяжка дверного проёма Screed door opening L=0,82 м 	4
14	-	Крючок для дверей и форточек Hook for door and small windows 	4
15	5	Накладка вертушка Rotator cover plate L=0,09 м 	4
2-й ПАКЕТ БАЗА/ 2-ND BASIC PACKAGE			
16	4н	Дуга нижняя Bottom arc L=1,62 м 	6
17	4в	Дуга верхняя Top arc L=1,62 м 	3

№	маркировка/ marking	описание description	кол-во quantity
18	4вк	Дуга верхняя крайняя Top end arc L=1,62 м 	2
19	4нк	Дуга нижняя крайняя правая Right end bottom arc L=1,62 м 	2
20	4нк-1	Дуга нижняя крайняя левая Left end bottom arc L=1,62 м 	2
3-й ПАКЕТ БАЗА/ 3-RD BASIC PACKAGE			
21	1	Стойка Stand L=0,92 м 	10
22	2в	Прогон верхний Top balk L=0,96 м 	12
23	9-1	Стойка проёма нижняя Bottom door opening stand L=0,98 м 	4
24	9-2	Стойка проёма верхняя правая Right top door opening stand L=1,4 м 	2
25	9-3	Стойка проёма верхняя левая Left top door opening stand L=1,4 м 	2
26	-	Торцевой усилитель End amplifier 	4
4-й ПАКЕТ БАЗА/ 4-TH BASIC PACKAGE			
27	-	Кронштейн Bracket 	8
28	-	Кронштейн для крючка Bracket for the hook 	8
29	-	Петли навески дверей и форточек Loops for doors and windows 	8
30	-	Заготовка для запираения (вертушок с 2-я эластичными насадками) Workpiece for locking (turner with 2 elastic nozzles) 	4
31	-	Трубка для загиба вертушка Tube bend spinner 	1
32	-	Ручка-кнопка Handle 	8
33	-	Шпилька Pin 	4

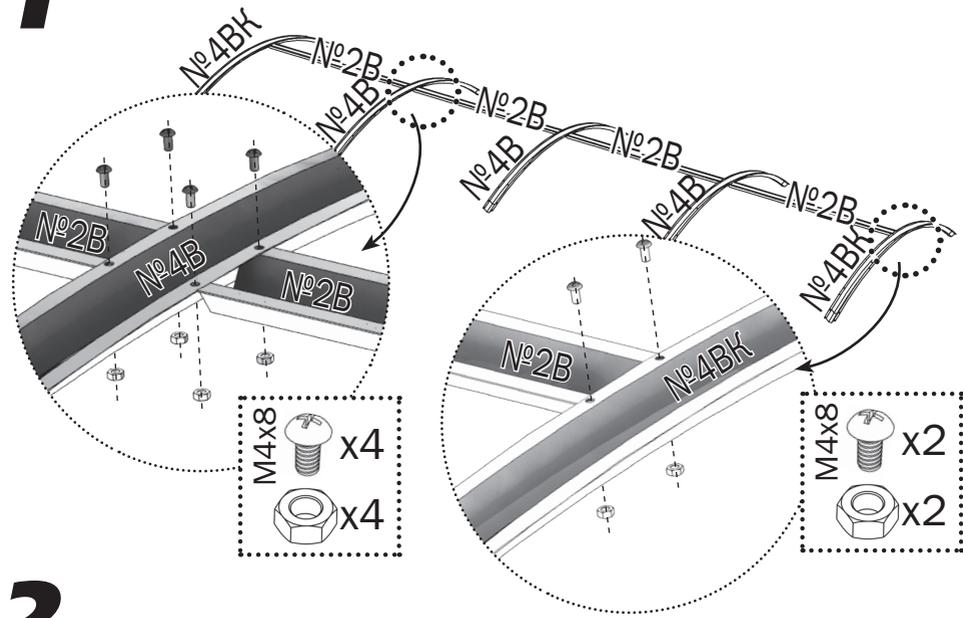
№	маркировка/ marking	описание description	кол-во quantity
34	-	Винт М4 х 8 Screw M4 x 8 	398
35	-	Винт М4 х 10 Screw M4 x 10 	56
36	-	Винт М4 х 25 Screw M4 x 25 	100
37	-	Винт М4 х 35 Screw M4 x 35 	76
38	-	Гайка М4 Nut M4 	630
39	-	Шайба 32х4 Washer 32x4 	188
40	-	Скотч Adhesive tape 	1
5-й ПАКЕТ/ 5-TH PACKAGE*			
41	-	Уплотнитель петлевой Seal loop L=3,7 м 	1
42	-	Уплотнитель дверной Door profile L=10 м 	1
43	-	Уплотнитель торцевой Seal side wall L=12 м 	1
6-й ПАКЕТ/ 6-TH PACKAGE**			
44	17	Стяжка Screed horizontal L=1,4 м 	1
45	18	Подкос верхний Top brace L=1,1 м 	2
46	19	Подкос нижний Bottom brace L=0,99 м 	2
47	20	Укос Angled bevel L=0,34 м 	2

*-В комплектацию 5 пакет не входит, он приобретается отдельно по заявке покупателя. Информацию о установке см. на стр.30-31./5 package is not included in ORBITA complectation, it is supplied following the customer's request. Information about installing are on pages 30-31.

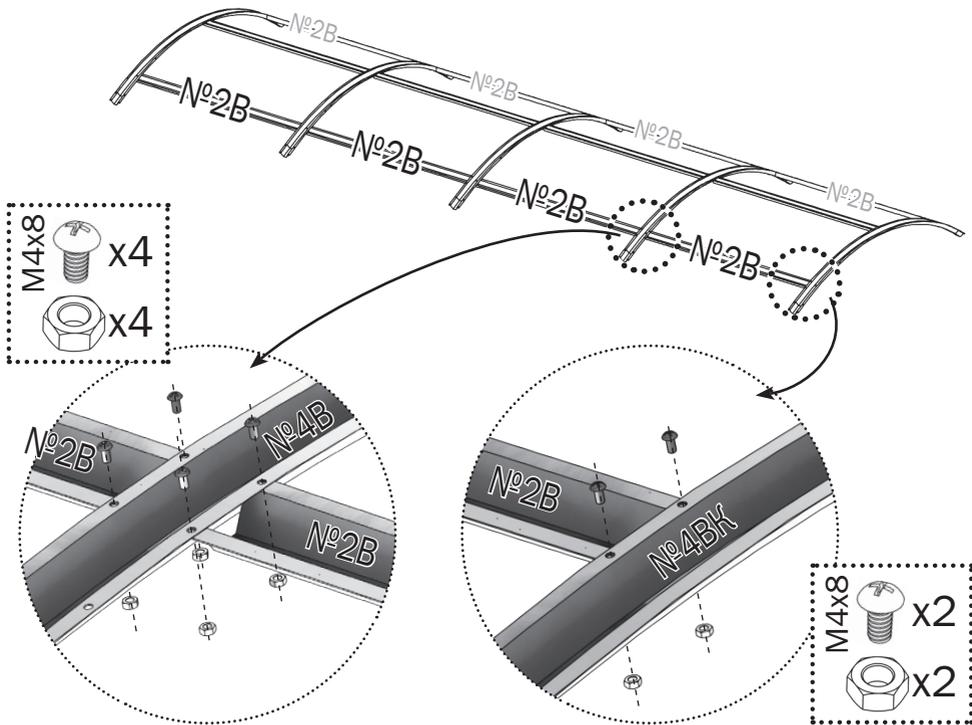
**-В комплектацию 6 пакет не входит, он приобретается отдельно по заявке покупателя. Информацию о установке см. на стр.28-29./ 6 package is not included in ORBITA complectation, it is supplied following the customer's request. Information about installing are on pages 28-29.

№	маркировка/ marking	описание description	кол-во quantity
48	21	Раскос Screed radial L=0,35 м 	2
49	-	Винт М4 х 8 Screw 	28
50	-	Гайка М4 Nut 	28
1-й ПАКЕТ ВСТАВКА/ 1-ST PACKAGE INSERT			
51	1	Стойка Stand L=0,92 м 	4
52	2	Прогон Balk L=0,96 м 	8
53	2В	Прогон верхний Top balk L=0,96 м 	6
54	3	Опора нижняя Support L=0,14 м 	4
55	-	Винт М4 х 10 Screw M4 x 10 	96
56	-	Винт М4 х 25 Screw M4 x 25 	8
57	-	Винт М4 х 35 Screw M4 x 35 	14
58	-	Гайка М4 Nut M4 	118
59	-	Шайба 32х4 Washer 32x4 	22
2-й ПАКЕТ ВСТАВКА/ 2-ND PACKAGE INSERT			
60	4н	Дуга нижняя Bottom arc L=1,62 м 	4
61	4в	Дуга верхняя Top arc L=1,62 м 	2

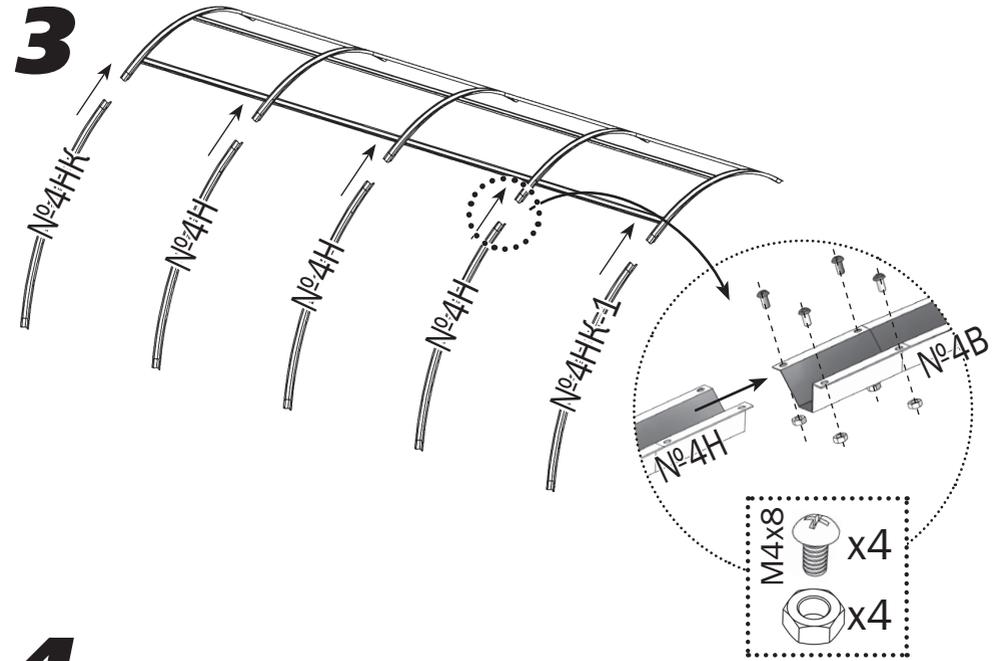
1



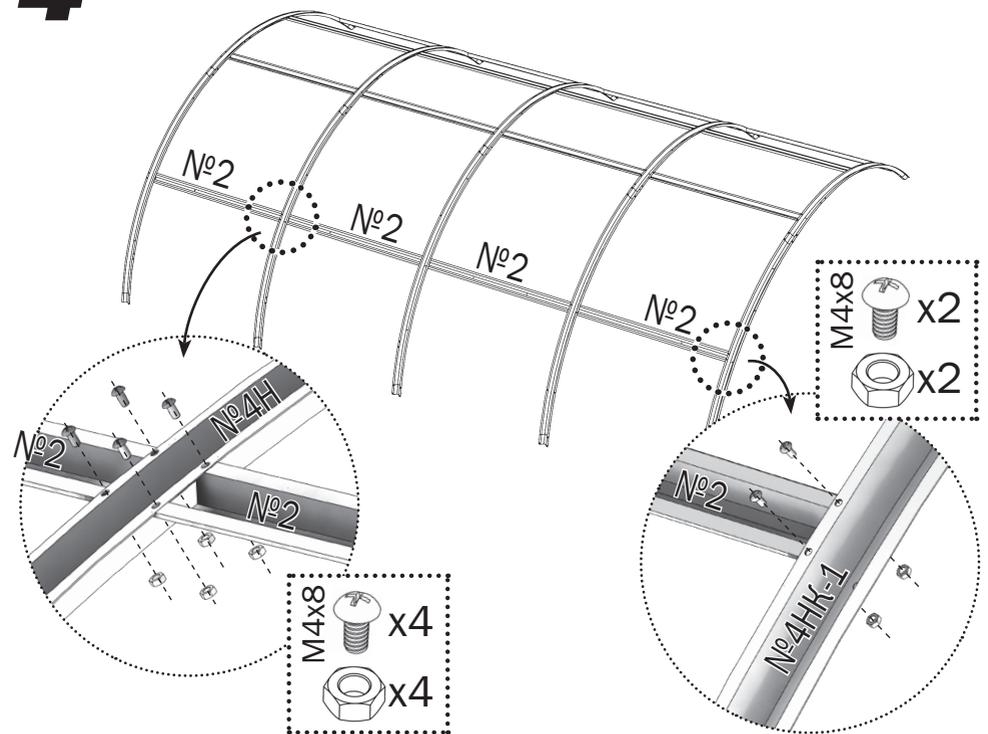
2



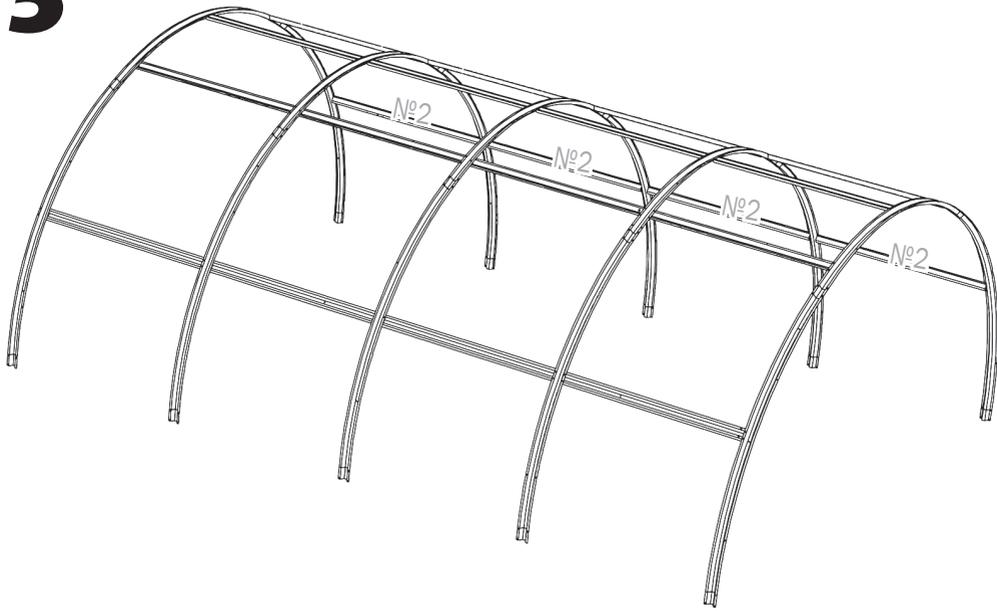
3



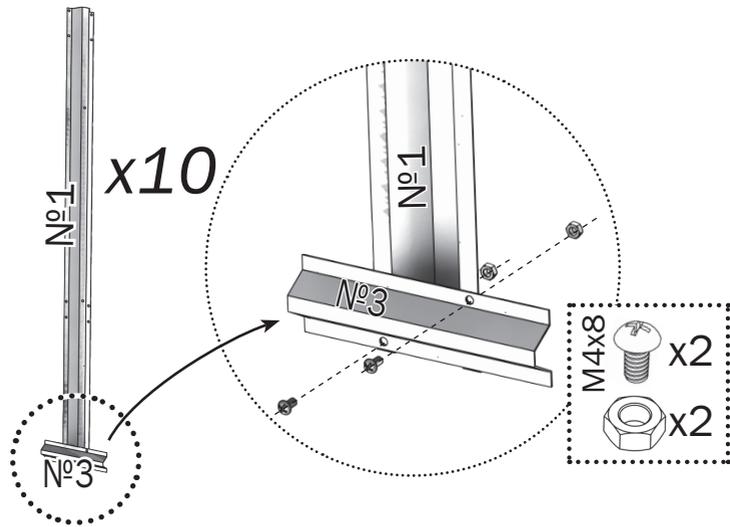
4



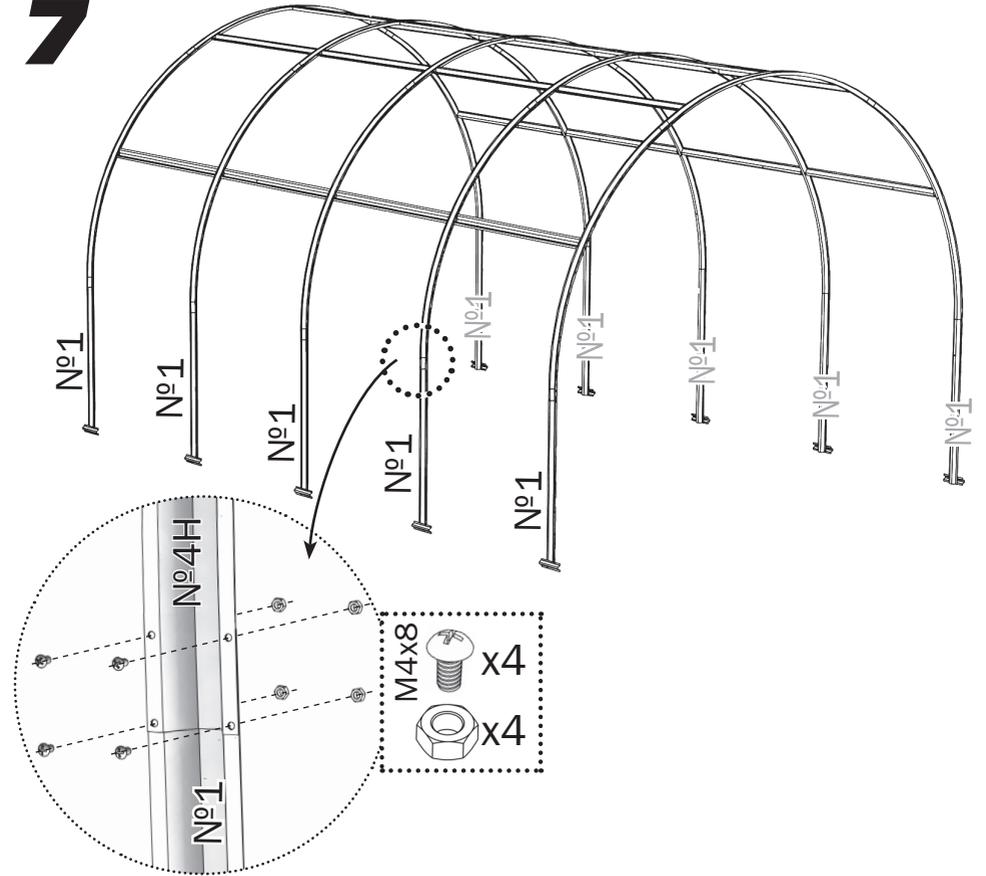
5



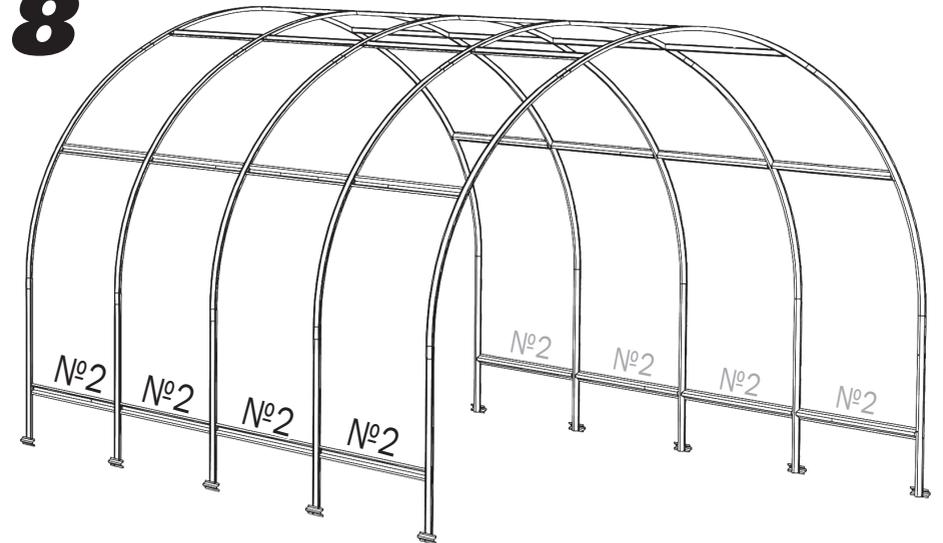
6



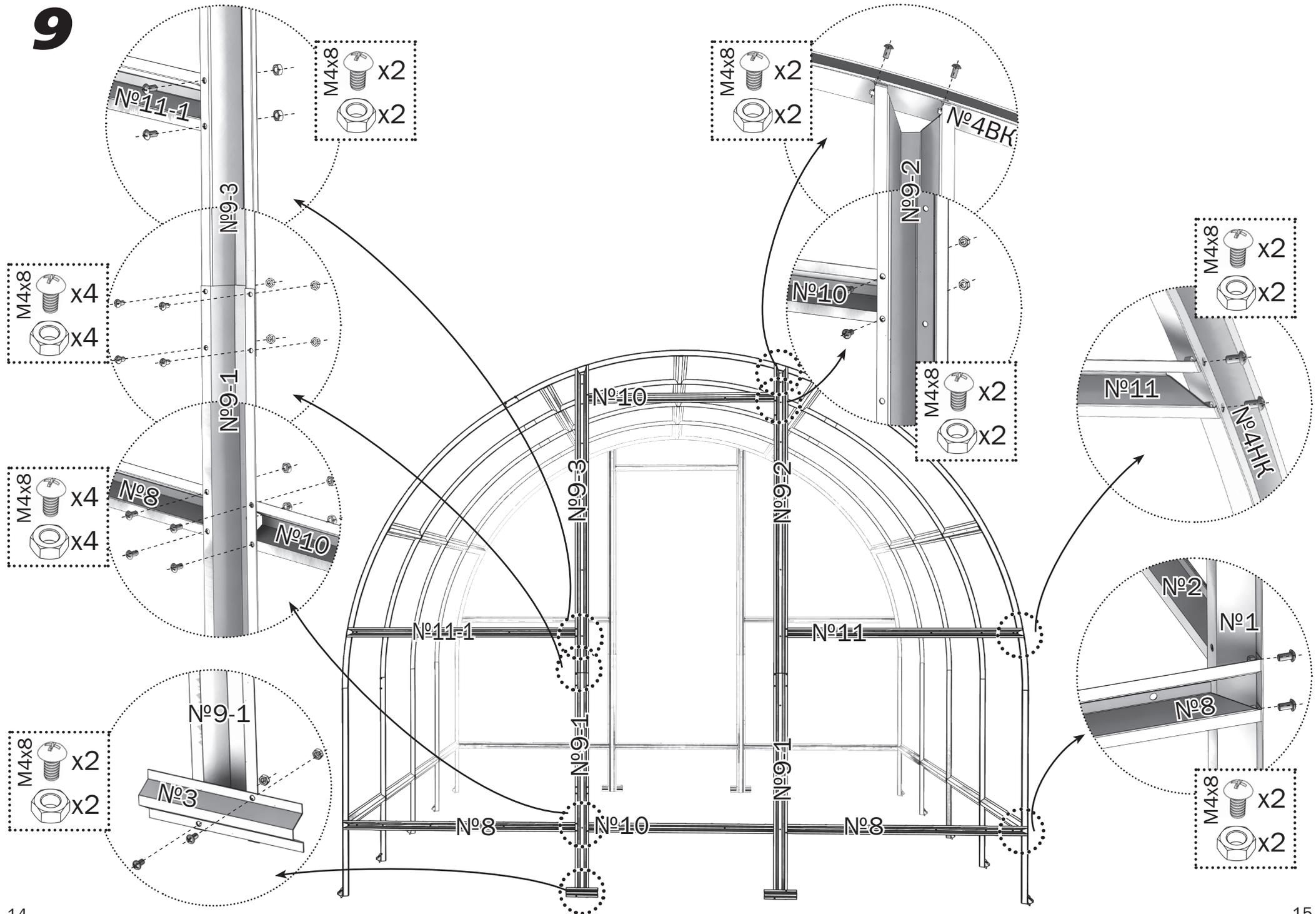
7



8

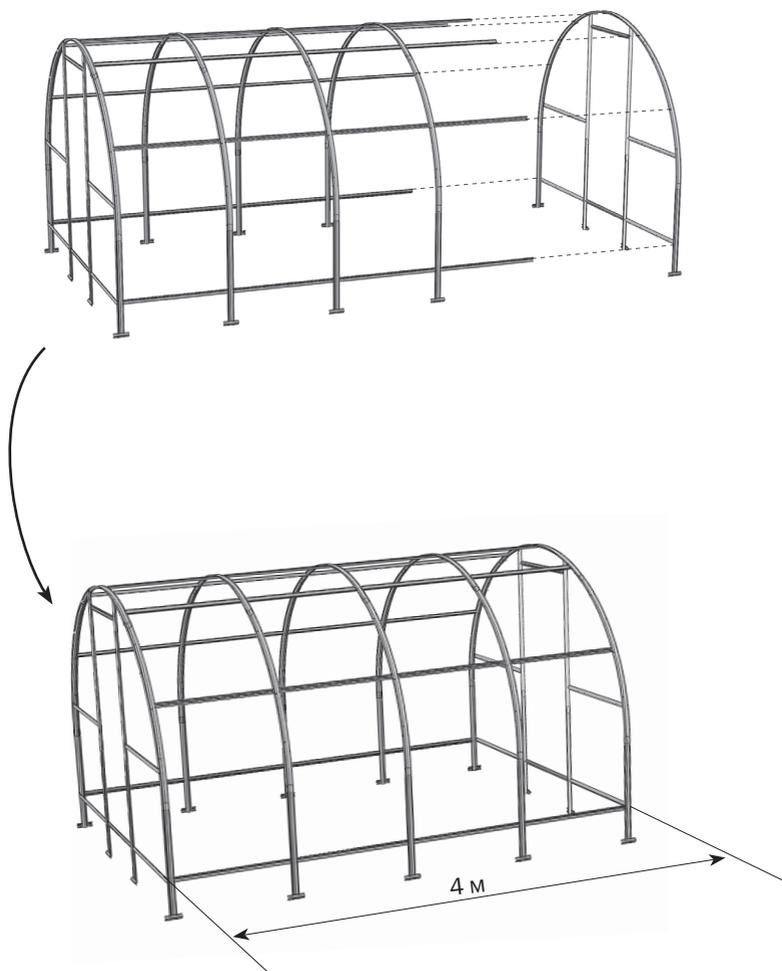


9



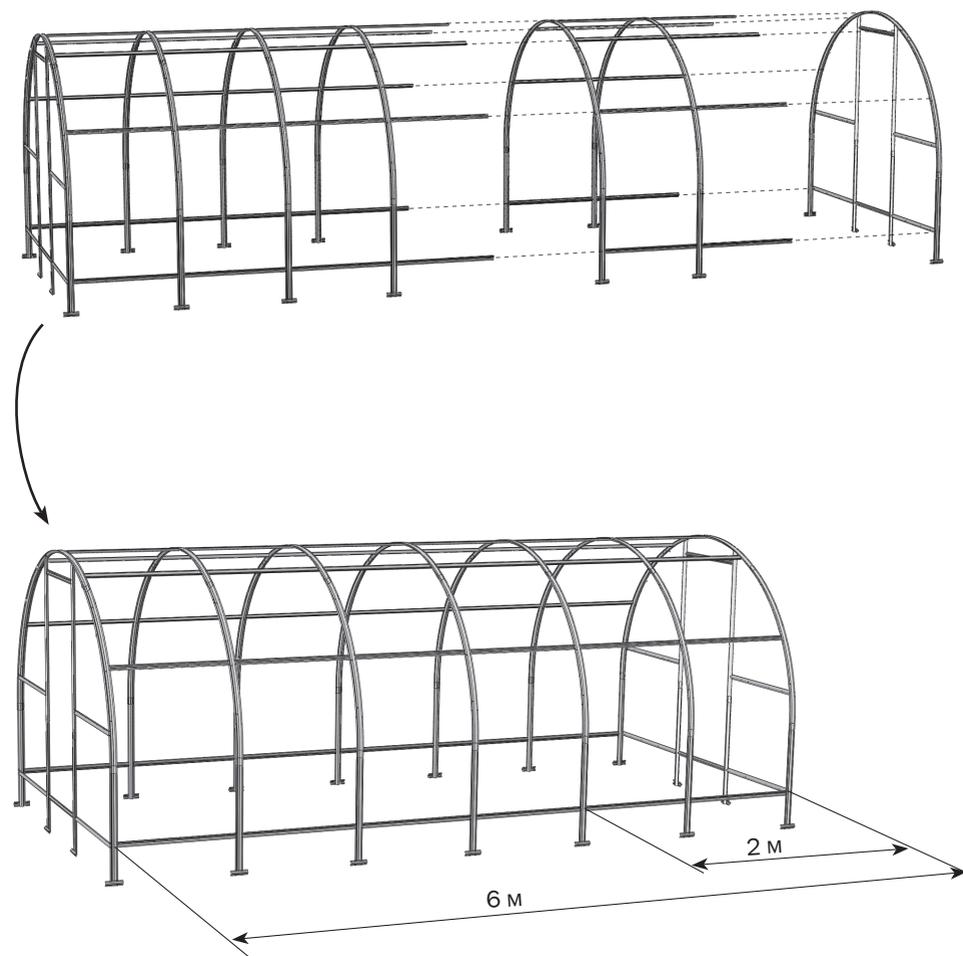
10

БАЗА/BASIC

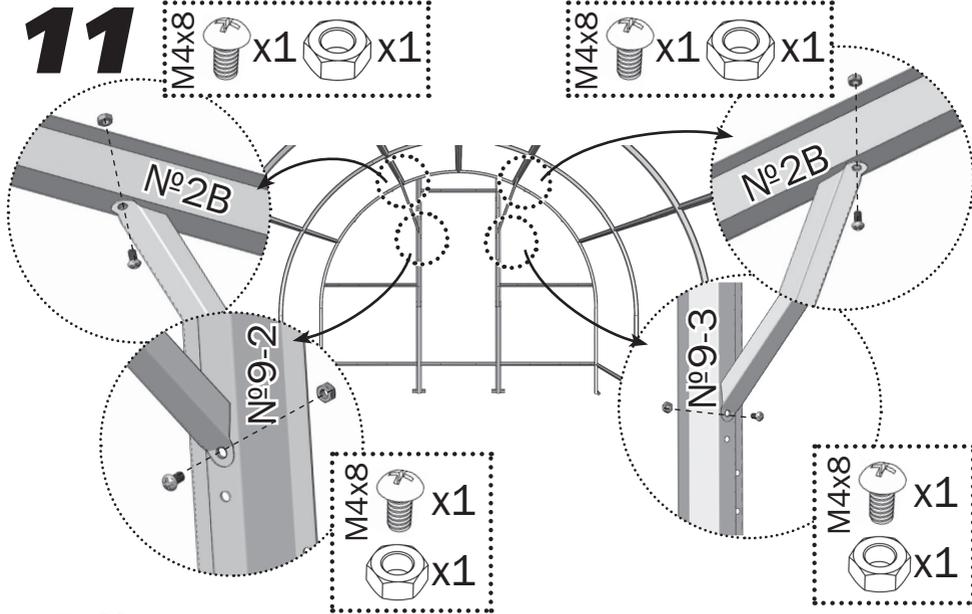


10-A

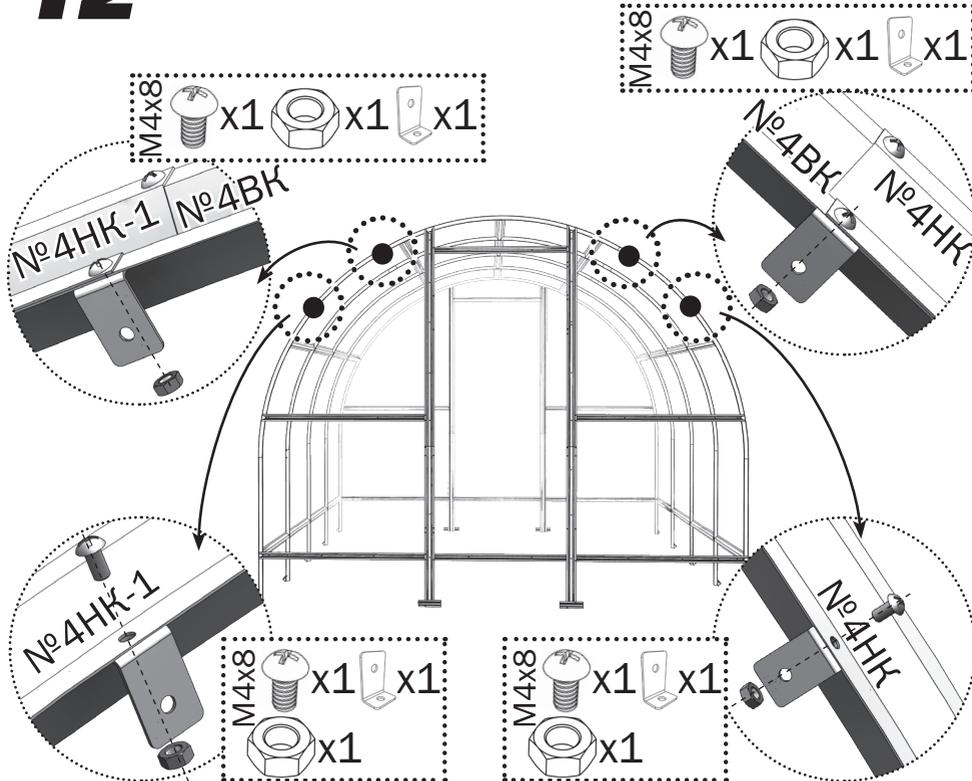
ВСТАВКА/INSERT



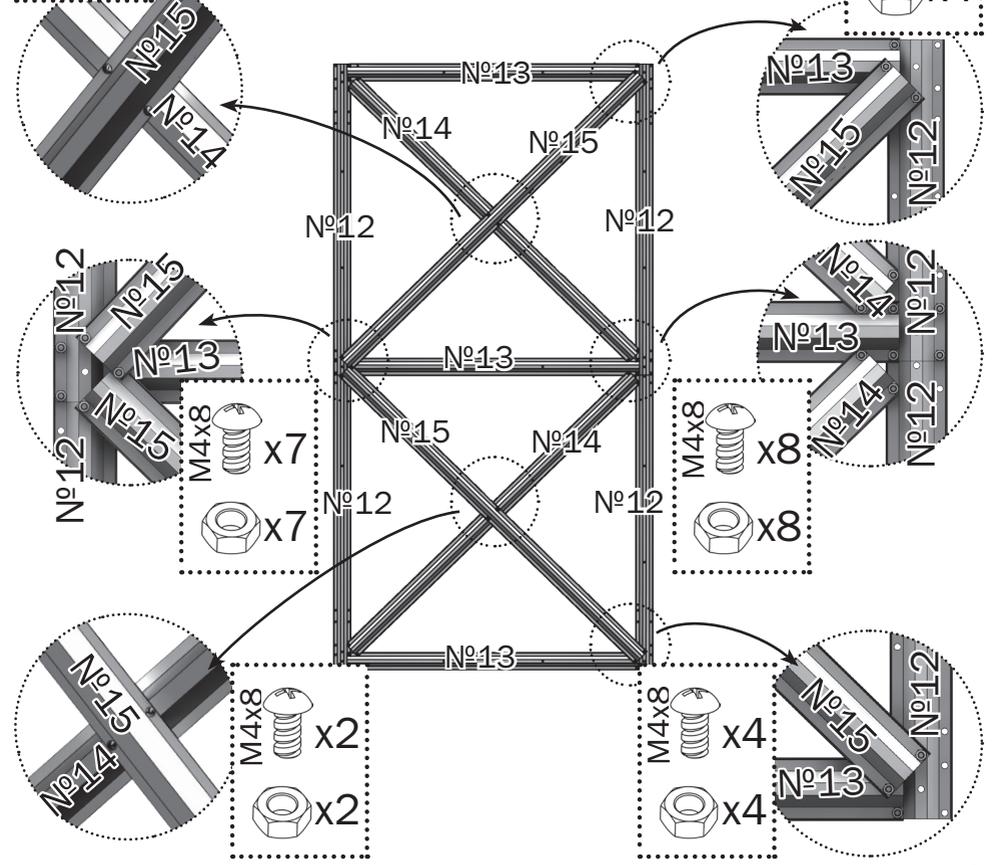
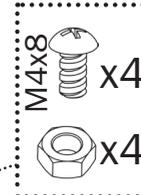
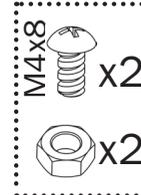
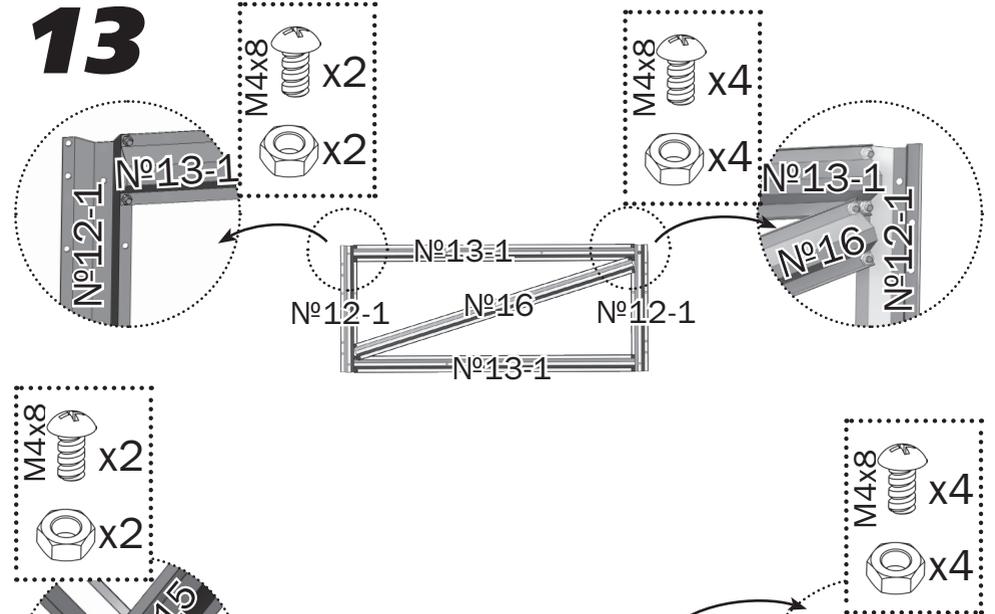
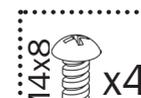
11



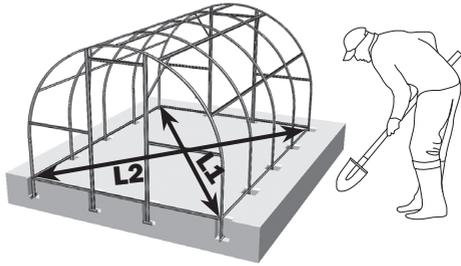
12



13



14

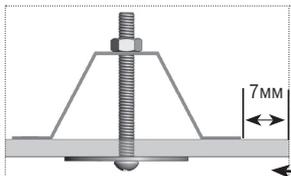
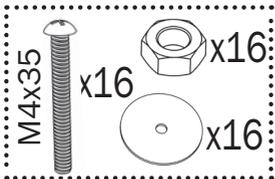
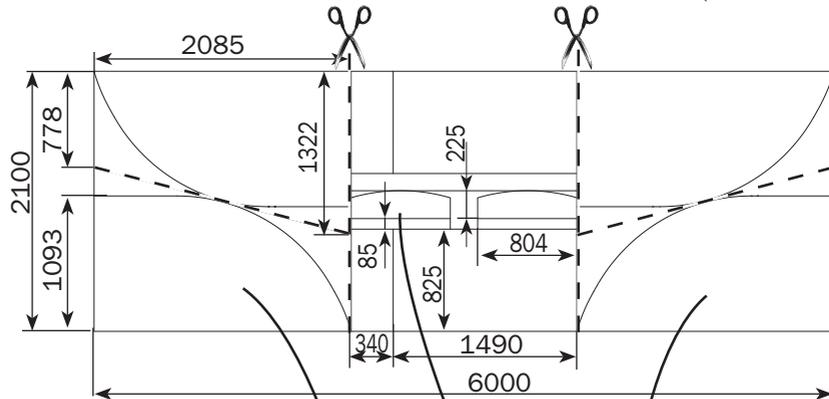
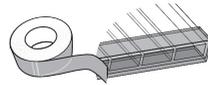


15 Сотовый поликарбонат устанавливается строго определённой стороной наружу (к солнцу), имеющей защитный слой. Защитный слой обычно имеет сторона с надписями на транспортировочной плёнке. С другой стороны листа плёнка прозрачная.

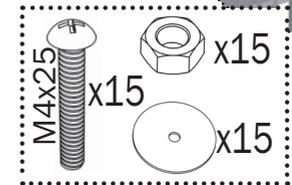
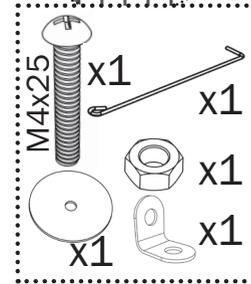
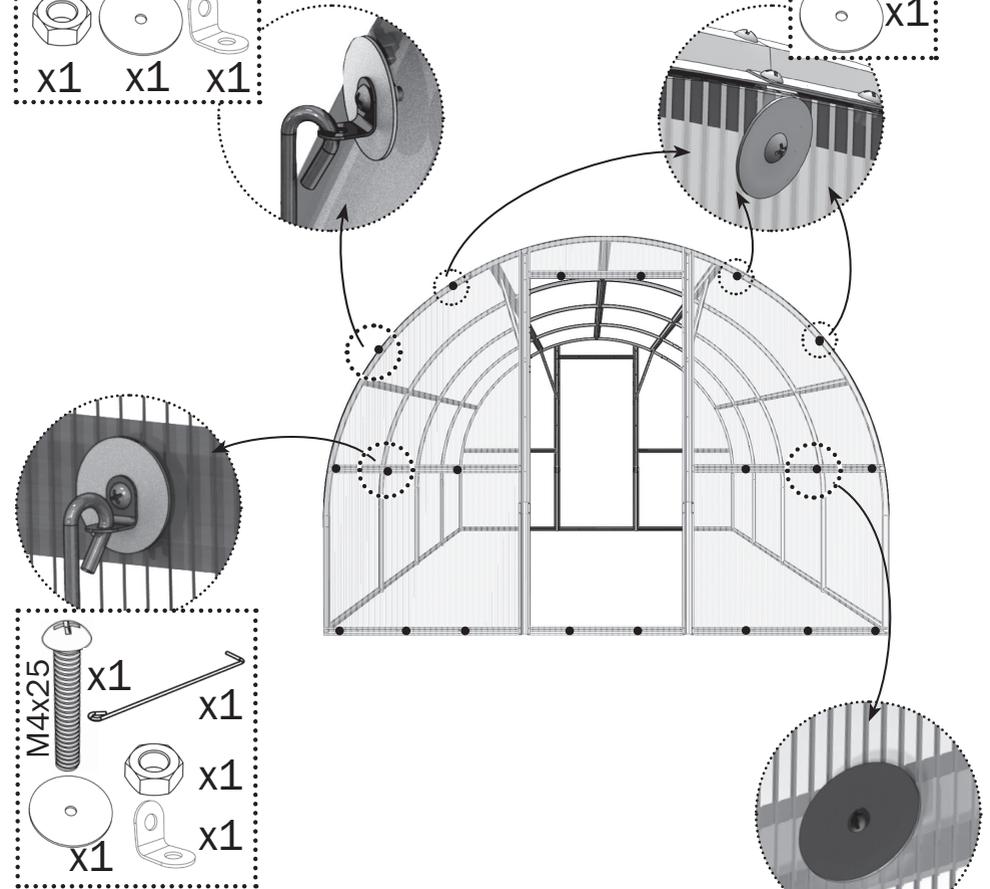
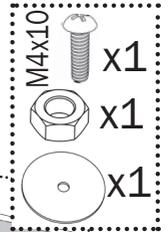
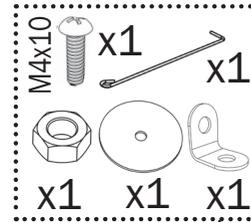
После разметки листа, но до его разрезки, сделайте пометки защитной стороны листа на каждом куске: после снятия транспортировочной плёнки стороны листа визуально не отличаются. Транспортировочная плёнка снимается с обеих сторон непосредственно перед закреплением покрытия на каркасе.

Cellular polycarbonate shall be installed strictly defined side out (towards the sun), which has a protective layer. The protective layer is usually at the side with the inscriptions on the transport film. The film on the other side of sheet is transparent. After marking the sheet, but prior to its cutting, make a mark on the protected side of the sheet for each piece: after removal of the transport film sheet sides are not visually different. The transport film is stripped from both sides immediately before fixing the cladding on the frame.

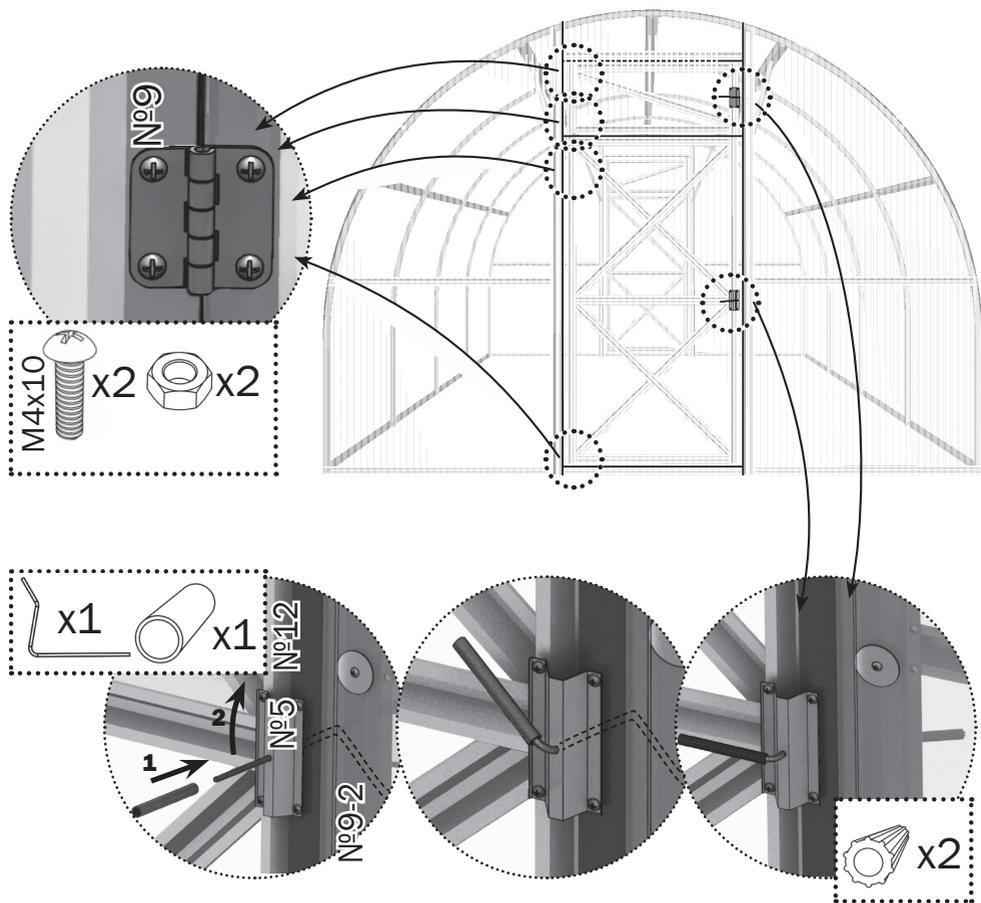
Срезы поликарбоната с открытыми сотами необходимо оклеить скотчем. Sections of polycarbonate with open honeycombs should be covered by adhesive tape.



16



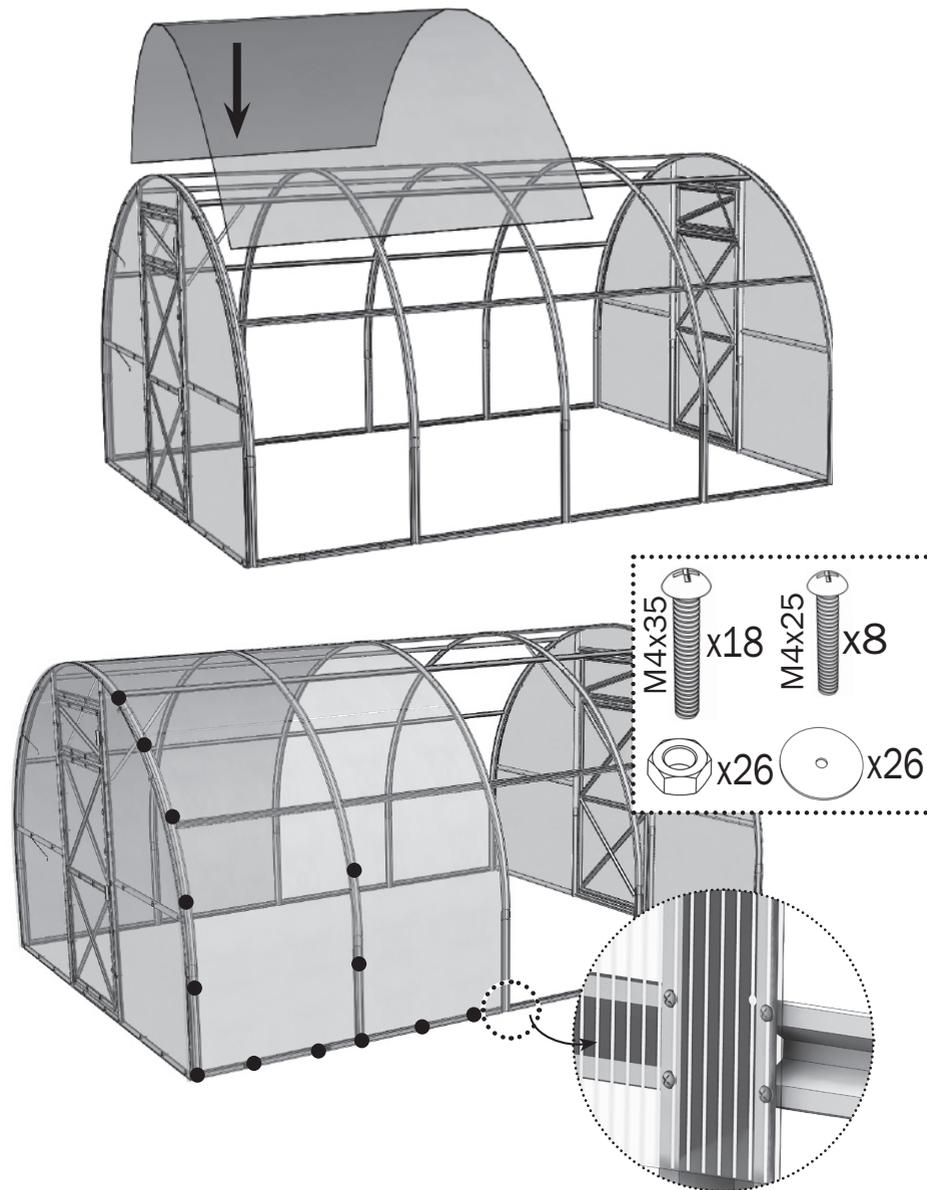
19



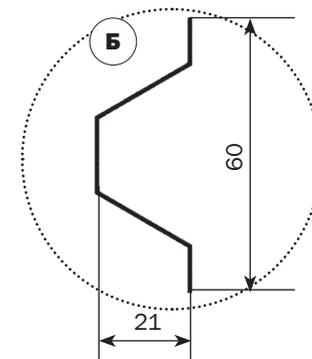
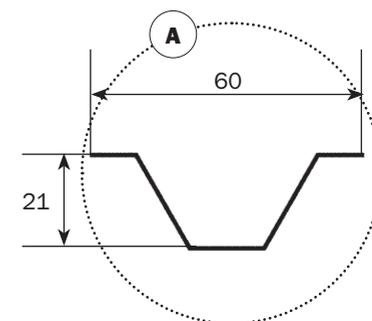
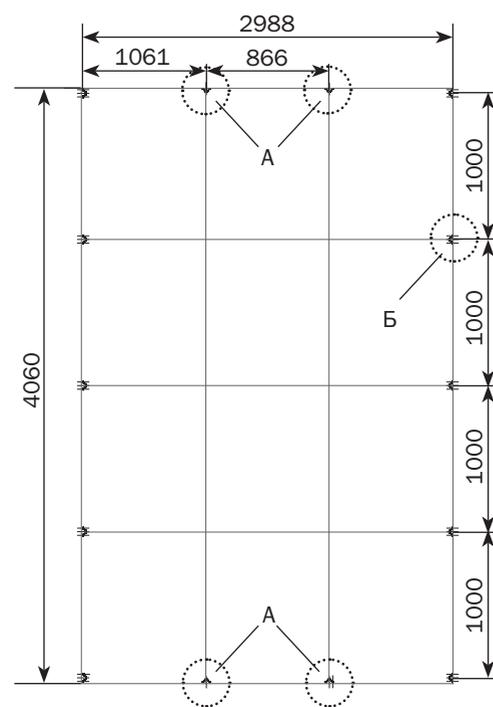
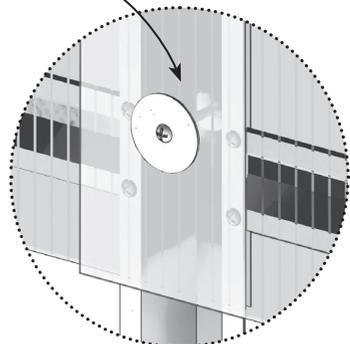
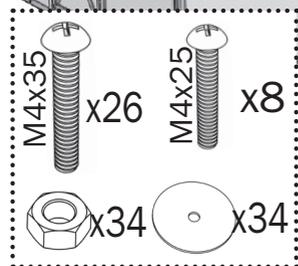
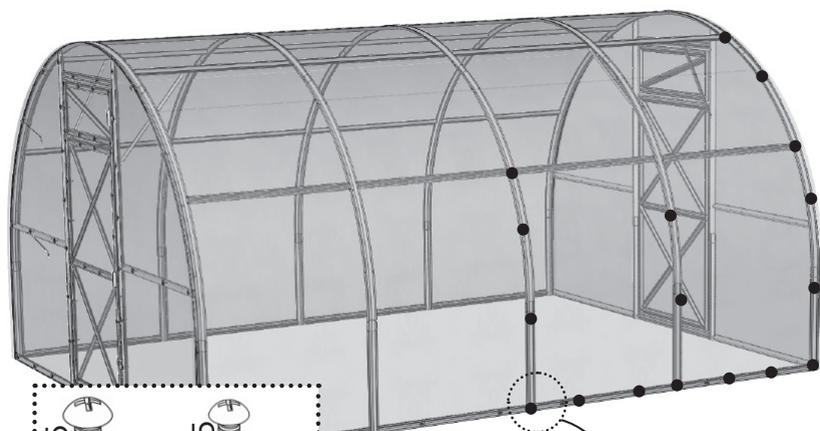
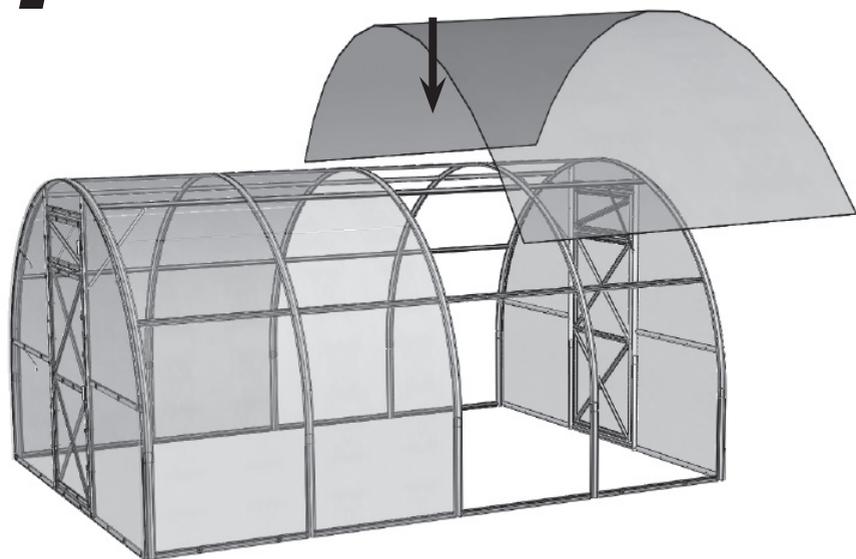
20

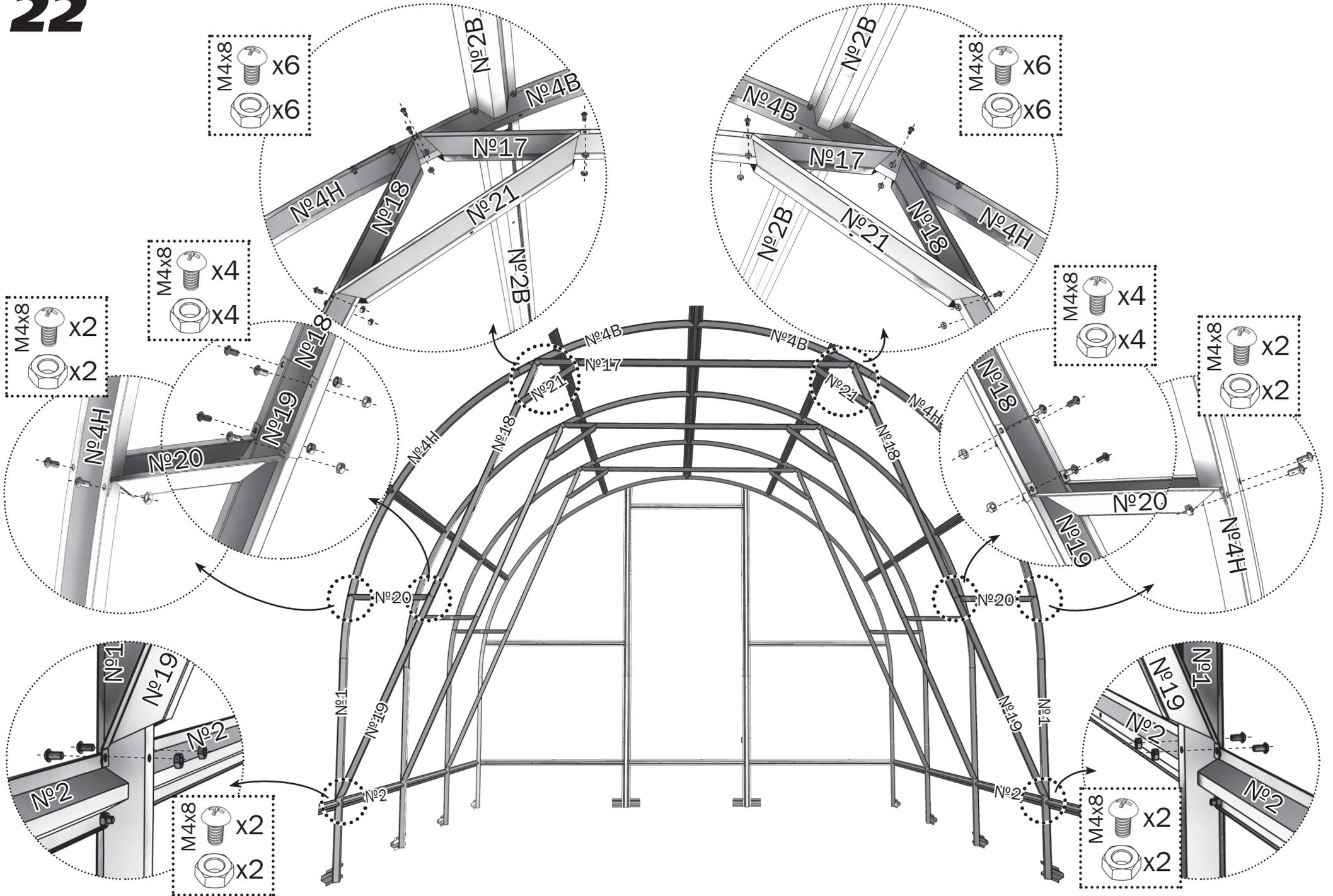
Верх теплицы в базовом варианте покрывается цельными листами со-
тового поликарбоната размером 2,1х6 м с укладкой длины листа по дугам.
Соседние листы укладываются в нахлест. Закрепление листов на каркасе
такое же, как на торцевой плоскости.

In basic variant the top of the greenhouse is covered by undivided sheets of cellu-
lar polycarbonate 2.1x6 in size with a long direction of sheet mounted along arcs.
Near-by sheets are mounted with overlap. Sheets on the frame are fastened the same as on the end surface.



Для установки на фундамент
for installing on fundament







Предприятие-изготовитель:
ООО «Воля», г. Дубна Московской области.
тел/факс: (496) 217-17-17, (495) 745-85-59
www.perchina.ru
e-mail: info@perchina.ru

Manufacturer:
Volya LLC, Dubna, Moscow Oblast
Phone/fax: 8 (495) 598-5-999
www.perchina.ru
e-mail: info@perchina.ru

Данное руководство не может быть воспроизведено в любой форме целиком или частично без письменного разрешения компании «Воля»
This manual may not be reproduced in any form in full or partially without written permission of Volya Company

RU
EN